



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO
Dipartimento di Lettere e Filosofia



IN TRADUZIONE

Motivi, temi, isotopie

29/30 Novembre 2016

Aula 003 - Dipartimento di Lettere e Filosofia, Via Tommaso Gar, 14 - Trento

Martedì 29 novembre 2016

- 14.30** Saluti e apertura dei lavori – **Fulvio Ferrari** (Direttore del Dipartimento di Lettere e Filosofia) e **Pietro Taravacci** (Responsabile dell'Area di Studi Linguistici, Filologici e Letterari)
- 14.50** *“La voce è una lingua” - Il desiderio di comunicare oltre le parole in Fault Lines / Lignes de Faille di Nancy Huston*
Federica Aceto
- 15.30** *Il tema dello sdoppiamento in Nancy Huston. Figure linguistiche e motivi letterari*
Giorgia Falceri
- 16.10** **Pausa**
- 16.30** *Oralità e auralità nella nuova traduzione di Un ritratto dell'artista da giovane*
Franca Cavagnoli
- 17.10** *Lo statuto teorico dei concetti di tema e motivo*
Alessandro Viti

Mercoledì 30 novembre 2016

- 09.00** *Tradurre relazioni di senso. Manifesto per una traduzione isotopica*
Andrea Binelli
- 09.40** *Percorsi occulti sulla scena. Appunti per una ritraduzione di Verso Damasco di August Strindberg*
Fulvio Ferrari
- 10.20** **Pausa**
- 10.40** *Immagini e forme dell'intraducibile. Tradurre Lost in Translation e Tagliare le nuvole col naso di Ella F. Sanders*
Ilaria Piperno
- 11.20** *Tradurre fantascienza*
Alessandro Fambrini
- 12.00** *Presentazione di Ticontre. Teoria Testo Traduzione*
Andrea Binelli, Pietro Taravacci
- 12.30** **Pausa**
- 14.00** *Who watches the translators?*
Gino Scatasta
- 14.40** *Temi e tabù nelle traduzioni italiane degli underground comix*
Chiara Polli
- 15.40** *Tradurre l'intertestualità in Vila-Matas*
Elena Liverani

RESPONSABILI SCIENTIFICI

Andrea Binelli, andrea.binelli@unitn.it
Giorgia Falceri, giorgia.falceri@unitn.it
Chiara Polli, chiara.polli@unitn.it

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

Antonella Neri, staffdip.lett@unitn.it
tel. +39 0461 281777

Le giornate di studio sono rivolte agli studenti del Corso di Dottorato “Le Forme del Testo” e “Studi Umanistici”, agli studenti di tutti i corsi di laurea del Dipartimento di Lettere e Filosofia, nonché alla cittadinanza trentina e a tutti gli interessati alla traduzione.